

# Keiv Saib Xyuas Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv Thiab Keiv Kawm Ntawm Cov Neeg Kawm Ob Hom Lus: Cov Ntsiab Lus Qhia Rau Niam Txiv



Lub caij nplooj zeeg xyoo 2014, Lub koos haum Heising-Simons thiab McKnight tau muab kev pab rau Lub Rooj Sib Tham Kev Tshawb Fawb Hauv Tebchaws (National Research Summit) txog Kev Saib Xyuas Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv thiab Kev Kawm Ntawv Ntawm Cov Neeg Kawm Ob Hom Lus nyob rau hauv lub lav Washington, DC. Lub hom phiaj ntawm lub rooj sib tham ob hnub yog txhawm rau koom tes thiab nthuav dav tsim kev paub raws li qhov tseeb los ntawm Lub Tsev Saib Xyuas Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv thiab Kev Kawm Ntawv Ntawm Cov Neeg Kawm Ob Hom Lus nyob rau tib lub sijhawm ntawv tau muaj kev ceeb toom txog cov kev cai uas tuaj yeem yuav muaj yav tom ntej los mus txhawb tshwj xeeb rau kev saib xyuas ua ntej hnub nyoog kawm ntawv thiab kev kawm Ntawv (ECE) ntawm cov neeg kawm ob hom lus (DLLs). Lub rooj sib tham tsom mus rau txoj hauv kev tshiab hauv qhov kev tshawb fawb, kev cai thiab cov kev xyaum ua uas cuam tshuam txog DLLs nyob rau hauv cov chaw kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm (ECE) nrog rau qhov kev sib tham txog tsib yam ntaub ntawv muaj xws li: Kev Tshawb Fawb Raws Cov Qauv thiab Qhov Kev Ua Tau Zoo rau DLLs thoob plaws PreK-3; Txoj Kev Xav ntawm Qhov Kev Ntsuas txog DLLs, PreK-3; Txhawb Kev Paub Rau Cov Neeg Ua Haujlwm; Lub Luag Haujlwm Tseem Ceeb ntawm Cov Thawj Coj hauv Kev Tsim Txoj Haujlwm rau DLLs, PreK-3; Tsab Kev Cai Pab Txhawb thiab Tsim Kev Nyuaj Ntsig Txog DLLs hauv PreK-3.

Cov ntaub ntawv qhia luv no muaj cov ntsiab lus suav sau thiab qhia txog cov tswv yim tshwj xeeb rau cov niam txiv ntawm cov menyuam me DLLs teev tseg hauv cov ntaub ntawv sau qhia thiab qhov kev sib tham teev tseg ntawm Lub Rooj Sib Tham.

## Lus Nthuav Qhia

*“No quiero niños en inglés nunca más!” [Kuv tsis xav kom cov menyuam nyob hauv chav kawm Askiv ib zaug ntxiv!].” Nov yog qhov Enrique qhia tias nws niam quaj thaum nws niam tuaj tos nws thawj hnub kawm nyob hauv tsev kawm menyuam me. Enrique tsis tau paub lus Askiv hlo li, cov lus uas nws paub thaum ntawv tsuas yog lus Mev xwb. Ib tus menyuam uas nyiam tham lus, tus menyuam plaub xyoos uas muaj kev zoo siab tau dhau ua ib tus neeg txaj muag, tsis nyiam hais lus thoob plaws lub sijhawm kawm hauv tsev kawm them qis. Txawm hais tias nws twb kawm tham lus Askiv los xij, nws tsis muaj phooj ywg thiab mloog zoo li nws tsis haum thaum tham nrog lwm tus menyuam yaus.*

Kev nyob hauv ib qho chaw uas tsis muaj leej twg hais lawv hom lus thiab qhov uas lawv paub zoo, lossis tau raug hais tias kom tsis pub hais lawv hom lus uas lawv hais hauv tsev, tuaj yeem ua ib qho kev puas siab rau tus menyuam yaus uas tuaj yeem cuam tshuam lawv qhov kev ntseeg tus kheej thiab txhawb rau txoj kev kawm. Cov kev sib tham txog ECE rau cov menyuam yaus DLLs muaj tsawg zaus thiaj tham txog feem kev nyob nrog lwm tus thiab kev xav thaum lub sijhawm kawm hom lus thib ob hauv qhov chaw kawm uas pub hais tib hom lus. Tsis tas li ntawv xwb, cov menyuam yaus uas yog DLLs kuj tseem kawm paub txog txiaj ntsig, kev ntseeg thiab cov cwj pwm cuam tshuam nrog hom lus hais nyob ntawm tsev kawm. Lawv yuav tsum kawm paub txog kev nyob nrog ob hom kab lis kev cai. Nov yog ib qho tsis yooj yim thiab cov menyuam yaus xav tau kev pab los ntawm ib puag ncig chaw kawm hauv tsev kawm ntawv thiab hauv tsev los pab kom lawv hloov pauv tus kheej mus raws qhov xwm txheej.

Brief from the National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners

©Copyright 2015 Arizona State University

Hauv cov ntawv sau luv no muaj cov ntaub ntawv rau cov niam txiv ntawm cov menyuam DLLs txhawm rau pab ceebtoom kev txiav txim siab rau cov niam txiv thaum xaiv cov kev kawm ECE rau lawv cov menyuam. Peb sib tham txog feem tshwj xeeb uas lawv yuav tsum tau saib hauv cov kev kawm ECE kom ntseeg tias lawv cov menyuam tau txais kev kawm paub ECE muaj txiaj ntsig siab, ib qho uas muaj qhov zoo thiab txhawb rau kev paub nyob nrog lwm tus thiab kev xav uas yuav txhawb rau menyuam yaus txoj kev txhim kho thiab kawm paub.

### **Kev Kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv Muaj Txiaj Ntsig Siab Yog Dab Tsi?**

Kev kawm ua ntej hnub nyoog kawm ntawv yuav tsum muab sijhawm rau txhua tus menyuam txhim kho lawv rab peev xwm; yuav kom ua tau li ntawv ECE yuav tsum muaj cov kev kawm uas pab cuam tshwj xeeb rau cov menyuam qhov kev paub thiab kab lis kev cai. Nov yog ib qho tseem ceeb vim tias cov menyuam yaus yuav kawm paub thaum lawv tuaj yeem koom nrog cov kev kawm uas muaj txiaj ntsig zoo rau lawv; thaum cov kev kawm uas cuam tshuam txog yam uas cov menyuam yaus twb paub lawm. Txog cov menyuam uas yog DLLs, qhov no txhais tau tias ECE yuav tsum txhawb kev txhim kho hauv cov menyuam nrog kev hais ua ob hom lus thiab hloov kho cov phau ntawv kawm uas cuam tshuam txog tub ntxhais kawm li kab lis kev cai. Qhov laj thawj yog vim tias tub ntxhais kawm loj hlob los nrog kev hais ob hom lus xav thiab kawm paub nrog siv lawv ob hom lus. Lawv kawm ub no hauv tsev, lawv kawm ub no tom tsev kawm ntawv thiab lawv kawm ub no txhua lub sijhawm uas lawv mus hauv zej zog. Thaum qhov kev kawm ECE quab yuam DLLs kom siv ib hom lus nkaus xwb, nyob rau hauv tsev kawm, cov menyuam yaus pib plam rab peev xwm hauv lawv thawj hom lus hais. Raws li qhov tshwm sim los, yog tsis muaj lub hauv paus txhawb los ntawm lawv thawj hom lus, kev kawm hom lus thib ob yuav muaj qhov nyuaj dua; qhov no yuav tig mus cuam tshuam tub ntxhais kawm txoj kev kawm paub, thiab lawv txoj kev kawm yuav poob qab.



### **Kev Kawm Ua Ob Hom Lus Hauv Kev Kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv**

Qee tus menyuam DLLs nyob rau hauv cov yim neeg uas txhua tus neeg hais lwm yam lus uas tsis yog lus Askiv, thiab yog li ntawv, lawv thiaj li pib kawm lus Askiv hauv qhov kev kawm ECE. Lwm tus menyuam DLLs kawm ob hom lus tib lub sijhawm txij thaum yug los lossis tom qab ntawv. Tag nrho ob qho no, yuav tsum muaj kev pab txhawb rau kev txhim kho ntawm cov menyuam DLLs uas kawm ob hom lus. Cov kev tshawb fawb yav dhau los tau ua rau peb muaj kev paub txog hais tias kev kawm hais ob hom lus muaj feem xyuam txhawb rau menyuam yaus txoj kev kawm tau li cas. Peb kawm paub los ntawm kev tshawb fawb hais tias:



- Kev kawm paub ntawm cov menyuam DLLs nws txawv kev kawm paub ntawm cov menyuam hais ib hom lus. Lawv cov hlwb muaj qhov sib txawv vim tias lawv kawm ob hom lus.
- Cov menyuam yaus muaj rab peev xwm kawm paub ntau dua cov kawm ib hom lus xwb, nws tsis ua rau lawv cov nyom lossis plam kev kawm lus Askiv.

- Kev paub ob hom lus yeej tsis muaj qhov tsis zoo tshwm sim rau tus menyuam li kev kawm paub. Rov qab qees, nws muaj txiaj ntsig zoo rau cov menyuam yaus, cov hlwb, kev paub lus, thiab kev nyob nrog lwm tus.
- Cov menuam DLLs uas nws paub lawv thawj hom lus zoo yuav pab ua rau kawm lus as kiv tau zoo.
- Kev pib kawm thiab xub siv hom lus twg nws yog ib qho tseem ceeb rau kev kawm paub hom lus ntawv. Yog li ntawv, yog cov menyuam DLLs tsis siv lossis tsum tsis hais lawv hom lus hauv tsev yuav ua rau lawv plam lawv hom lus mus, thiab nrog rau plam rab peev xwm kawm ob hom lus.
- Cov menyuam yaus DLL hauv qhov kev kawm ob hom lus muaj cov qhab nia ntawv Askiv siab rau ntawm cov kev ntsuas ntawv Askiv tshaj li cov menyuam DLLs uas kawm tib hom lus Askiv xwb.



### **Qhov No Muaj Txiaj Ntsig Li Cas Rau Kev Kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv?**

- Qhov kev kawm ECE yuav tsum tau txhawb cov menyuam DLLs qhov kev kawm paub ob hom lus.
- Cov niam txiv yuav tsum nrhiav cov kev kawm ECE uas muaj cov kws qhia hais ob hom lus thiab muab cov kev qhia ntawv ua ob hom lus.
- Thaum kev kawm ob hom lus lossis qhov kev kawm ob hom lust sis muaj nyob hauv cov menyuam DLL lub zej zog, yam tsawg kawg yuav tsum muaj kev qhia ua lus Askiv thiab siv lawv thawj hom lus pab.
- Cov niam txiv thiab lwm tus neeg nyob rau hauv yim neeg yuav tsum tau qhia cov menyuam kawm lawv thawj hom lus thaum nyob tom tsev (piv txwv li kev nyeem, hu nkauj, thiab nquag nrog tham!!), tshwj xeeb mas thaum lawv cov menyuam DLL tsis tau kawm hauv qhov kev kawm hais ob hom lus.
- Nco ntsoov tias kom tau txais txiaj ntsig zoo los ntawm kev kawm ob hom lus cov menyuam yuav tsum tsis txhob tham lus xwb tab sis yuav tsum kawm nyeem thiab sau ua ob hom lus thiab.
- Yog tias thaum cov menyuam no kawm ua ob hom lus, kev ntsuas txog kev kawm paub thiab ntsuas txog kev kawm ntawv yuav tsum tau ntsuas ua lawv ob hom lus ib yam nkaus.

### **Cov lus xaus**

Tsis muaj qhov laj thawj kom ntseeg tias cov menyuam loj hlob nrog ob hom lus yuav kawm poob qab hauv tsev kawm lossis kawm tau lus qeeb. Yam uas lawv xav tau ces yog mob siab

txhawb nqa lub sijhawm thaum lawv tab tom kawm ob hom lus. Kev hais lus rau cov menyuum yaus v hom lus hais hauv tsev tseem tsis tau txaus rau cov menyuum kom dhau ua ib qho kev kawm ntawv ob hom lus tau zoo. Tsis yog tias kom cov menyuum yuav tsum mloog xwb, lawv yuav tsum tau hais lus thiab thaum kawg yog nyeem thiab sau ua ob hom lus kom dhau ua kev kawm ob hom lus tau zoo. Kev paub ob hom lus yuav txhawb cov menyuum yaus txoj hauv kev kom kawm ntawv tau zoo nyob hauv tsev kawm thiab muaj hauv kev tau ua haujlwm zoo dua nyob hauv kiab khw haujlwm hauv ntiaj teb, thaum tso lawv cuam tshuam nrog lawv yim neeg thiab lub hauv paus ntawm lawv li kab lis kev cai.

*Cov ntawv qhia luv luv no tau teev tseg thiab qhia los ntawm Dina Castro, Ph.D., Eugene Garcia, Ph.D., thiab Amy Markos, Ph.D. los ntawm cov ntaub ntawv teev tseg rau cov ntawv rau Lub Rooj Sib Tham Kev Tshab Fawb Hauv Tebchaws txog Kev Saib Xyuas thiab Kev Kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv rau Cov Neeg Kawm Hais Ob Hom Lus .*

### **Cov Npe Ntaub Ntawv Rau Cov Niam Txiv**

#### **Cov Phau Ntawv**

Rodriguez Bellas, M. *Cómo criar niños bilingües. Una guía práctica.* Atria.

Steiner, N., & Hayes, L. S. (2009). *7 Kauj Ruam kev Qhia Tus Menyuum Hais Ob Hom Lus.* AMACOM.

#### **Cov Ntaub Ntawv Hauv Online**

Beneficios de criar un niño bilingüe

<http://noticias.univision.com/article/2103550/2014-09-24/educacion/pequenos-y-valiosos/beneficios-de-criar-un-nino-bilingue>

Colorín Colorado.

Para familias <http://www.colorincolorado.org/familias/>

Familias bilingües <http://www.colorincolorado.org/recursosweb/bilingues/>

Qhov Kev Kawm Hais Ob Hom Lus Cov Lus Nug thiab Lus Teb: Qhov kev tshawb fawb hais li cas?

[http://www.boerne-isd.net/uploaded/faculty/vossm/Microsoft\\_Word\\_-\\_Dual\\_Language\\_QA.pdf](http://www.boerne-isd.net/uploaded/faculty/vossm/Microsoft_Word_-_Dual_Language_QA.pdf)

Halgunseth, L. (2010). Cov menyuum yaus kawm hom lus thib ob li cas.

<http://www.education.com/reference/article/how-children-learn-second-language/>

Los 5 mitos mas comunes de criar niños bilingües.

<http://espanol.babycenter.com/a12500001/los-5-mitos-más-comunes-de-criar-niños-bilingües>

Niam txiv kev qhia menyuum ua ntau hom lus

<http://multilingualparenting.com/2014/09/19/12-cosas-padres-criando-ninos-bilingues-necesitan-saber/>

#### **Cov ntaub ntawv**

Cov ntaub ntawv muab rau txuas ntxiv no rau Lub Rooj Sib Tham Kev Tshawb Fawb Hauv Tebchaws txog Kev Saib Xyuas Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv thiab Kev Kawm rau Cov Neeg Kawm Hais Ob Hom Lus muaj nyob ntawm [www.cal.org](http://www.cal.org)

Castro, D. C. (Kaum Hli, 2014). *Kev tshawb fawb txog qhov ua tau zoo rau cov neeg kawm hais ob hom lus hauv qeb PreK-3<sup>rd</sup>: Cov phiaj xwm qhia ntawv thiab txheej txheem hom lus siv qhia ntawv .*

Espinosa, L. (Kaum Hli, 2014). *Txoj kev xav ntawm qhov kev ntsuas cov menyuam DLLs kev txhim kho thiab kev kawm qeb PreK-3<sup>rd</sup>.*

Frede, E. & Figueras-Daniel, A. (Kaum Hli, 2014). *Txoj cai txhawb thiab tsim kev nyuaj cuam tshuam txog cov menyuam DLLs hauv qeb PreK-3<sup>rd</sup>.*

Lopez, F. (Kaum Hli, 2014). *Lub luag haujlwm tseem ceeb ntawm cov thawj coj hauv kev tsim cov kev kawm rau cov menyuam DLLs, PreK-3.*

Zepeda, M. (Kaum Hli, 2014). *Kev pab txhim kho txuj ci rau cov neeg qhia ntawv rau cov menyuam kawm hais ob hom lus.*

### **Cov Ntaub Ntawv Ntxiv**

Castro, D. C., Ayankoya, B., & Kasprzak, C. (2010). *Lub Suab Tshiab ~ Nuevas Voces Qhia Paub Txog Kab Lis Kev Cai thiab Kev Kawm Ntau Hom Lus hauv Chaw Kawm Ua Ntej Hnub Nyoog Kawm Ntawv.* Baltimore: Brooks Publishing, Inc.

Espinosa, L. M. (2010). *Muab qhov Kom Yog rau Tus Menyuam Yaus uas Muaj Ntau Yam Sib Txawv Dhau Los, Siv Rau Qhov Kev Tshawb Fawb kom Txhim Kho Kev Coj Ua.* Upper Saddle River, New Jersey: Pearson Education.

Gillanders, C., Castro, D. C., & Franco, X. (2014). Kev kawm lus rau lub neej: Txhawb cov lo lus hauv cov neeg kawm hais ob hom lus. *Tus Kws Qhia Nyeem Ntawv*, 68 (3), 213-221.

Gillanders, C. & Castro, D. C. (2011). Cov phau ntawv dab neeg nyeem rau cov menyuam hais ob hom lus. *Cov Menyuam Me*. Lub Ib Hlis, 91-95.

López, A., Zepeda, M. & Medina, O. (2012). *Cov Neeg Kawm Hais Ob Hom Lus Cov Kws Qhia (DLLTC) Daim Ntawv Piav Qhia.* Los Angeles, CA: Kev Koom Tes rau Txhim Kho Lub Zej Zog.

This document may be reproduced solely for nonprofit educational purposes.  
Full credit must be given to the original source.



### **National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners**

In the Spring of 2014, the Heising-Simons and McKnight Foundations each awarded \$30,000 towards a National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners. The goal of the two day summit was to engage and extend the established knowledge base accrued by the Center for Early Care and Educational Research Dual Language Learners (CECER-DLL), while simultaneously informing the future potential efforts by the Heising-Simons and McKnight Foundations specific to the early care and education of dual language learners.